

de ser común á todas las comarcas españolas, perpetuándose la tradición en Toledo, ciudad que cual ninguna supo conservar, así bajo el gobierno de sus régulos, durante el siglo XI, como bajo el de los monarcas de Castilla en los sucesivos, la de los días felices del Califato. Pero ocurre que los ladrillos toledanos muestran las inscripciones, no ya en el canto ó borde que da el grueso de los mismos, sino en el borde superior de una de sus caras, lo cual arguye, ó que era recortado el trozo adornado por el epígrafe para utilizarlo en la decoración, según se ofrece en Córdoba, ó que los referidos ladrillos tenían aplicación diferente.

Y bien que el primer supuesto no carezca en absoluto de verosimilitud, caso en el cual hay que admitir que los citados ladrillos provienen directamente de las ruinas de un alfar, y no fueron utilizados en construcción alguna,—antójase-me más verosímil todavía el segundo supuesto. Ejemplos ofrece Toledo en ciertos edificios de no dudosa progenie, en los cuales, empleada para la fábrica la obra sólo de ladrillo, la cornisa sobre la cual descansa el tejazoz ó alero del tejado, se halla labrada por ladrillos escalonados que avanzan en esta disposición, dejando al descubierto, por consiguiente, parte de la cara inferior de los mismos en sus varias líneas; y en este caso, y conocida la costumbre de los musulimes y de los mudejares, sus sucesores, de decorar con inscripciones muros, soleras, arcaabes, brocales de pozo, vasijas, telas y toda suerte de productos, tanto de la industria como del arte, no es para extrañar que procedieran de igual suerte respecto de aquellos ladrillos, con los cuales habían de labrar la cornisa de los edificios.

Tal circunstancia da realmente valor extremado á semejantes productos cerámicos, de que, fuera de los de Córdoba, no se halla sin embargo ejemplo; y si es dable conocer la época á que los cordobeses corresponden, no sucede lo propio por desventura en orden á los toledanos. Porque si bien es cierto que el dibujo de los signos cúficos en que aparecen las inscripciones, es el mismo del siglo X, y hay alguno propio ya de la centuria siguiente, como quiera que los moldes fueron tradicionalmente conservados de unas á otras generaciones, no sería extraño que alfareros del siglo XII ó de los sucesivos, labrasen los indicados ladrillos, aplicándoles los antiguos y heredados moldes, ya originales, ya reproducidos. Resulta, pues, que el linaje de escritura es perfectamente referible á las centurias X.^a y XI.^a; pero no es cumplidero, en mi sentir, el determinar si el ladrillo pertenece á la misma ó posteriores épocas.

Miden generalmente 0^m.20 de alto, por 0^m.27 de ancho, y 0^m.035 de grueso; y en ellos, sin que me sea desde aquí hacedero el individualizarlos, por carecer de numeración, se lee las siguientes inscripciones:

1.º Caracteres cúficos, angulosos, toscos y tocados de negro, parte del principio de la aleya 159, *Sura II* del Korán en esta forma:

... [أ]ن في خلق السماوات...

... Ciertamente, en la creación de los cielos...

2.º Igual clase de escritura, con un pequeño vástago florido detrás de una letra y otro que se abre en dos brazos al final del epígrafe; letra sin color extra-

... [ما لا طاقة لنا به وأعف عنا...]

... [no podemos soportarla]. Borra nuestras culpas...

3.º Igual clase de escritura, con una hoja al principio; signos más regulares y ordenados; letra sin color extraño, ladrillo señalado con el número 22, roto por los cantos ó esquinas del epígrafe. Contiene las siguientes palabras de la aleya 41, *Sura VII*:

... [و] قالوا الحمد لله الذي...

[Y] dijeron: Alabado sea Alláh, aquel...

4.º Igual clase de escritura, aunque menos ordenada y más semejante á la

[امنوا] بربكم فآمنوا ربنا...

... [Cree]d en vuestro señor y habremos creído.—Señor nuestro...

6.º Igual linaje de caracteres, tocados de negro; ladrillo partido diagonalmente hacia su mitad, y cuya inscripción es parte del principio de la aleya 197 de la misma *Sura III*:

[لكن] الذين اتقوا ربهم...

[Pero] aquellos que temen á su Señor...

7.º Semejantes á los del ladrillo del

ño, ladrillo señalado con los números 22 y 11; contiene algunas palabras de la aleya 286 de la misma *Sura*:

del primero; la inscripción no es religiosa, y parece entenderse:

... مل فصربي عن قلوعة...

... horno para ladrillos de barro.

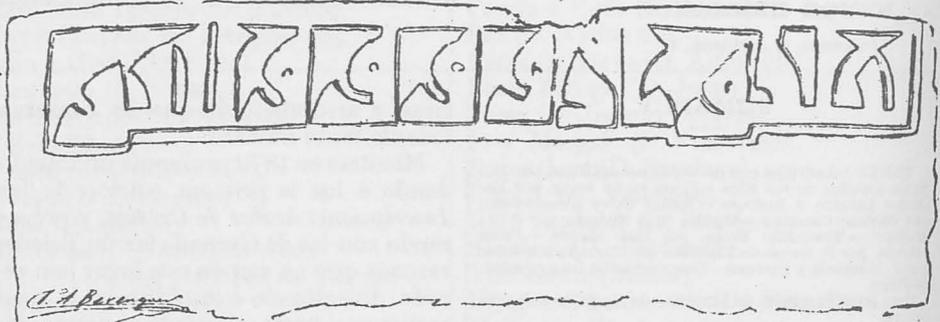
5.º Semejantes en un todo á los del ladrillo aquí señalado en el número 1, y como ellos tocados de negro, son los de otro ladrillo que lleva también el número 22 en la fotografía que tengo á la vista, y contiene el final de la aleya 190 y la primera palabra de la siguiente de la *Sura III*, diciendo:

número 4, y ya algo borrosos, los de éste contienen el principio de la aleya 256 de la *Sura II* del Korán, expresando:

الله لا اله الا هو الحي...

Alláh! No hay otra divinidad que El, el vivo...

8.º Letra igual á la del precedente;



la leyenda puede acaso interpretarse:

... بنا خيرا دروق ولا...

... construcción del alero defendido y...

9.º De iguales condiciones la letra que la de los ladrillos 1, 5 y 6, contiene parte de la aleya 71, ó de la 73 de la *Sura XXXIX*, diciendo:

[أ]وابها وقال لهم [خزنتها]

... sus puertas y les dirán [sus guardianes]...

10.º Letra de iguales condiciones; contiene el principio de la aleya 188, *Sura III*, en estos términos:

الذين يذكرون الله...

Aquellos que piensan en Alláh.

11.º Letra semejante á la de los ladrillos 4, 7 y 8, contiene sólo en el extremo superior de la derecha, la palabra:

الملك

El imperio.

12.º y 13.º De letra análoga, ofrécese por todo extremo borrosos, lo cual hace su interpretación sobrado difícil, ocurrien-

do de igual modo respecto de un fragmento cortado en sentido diagonal por bajo del epígrafe, donde sólo hay el comienzo de una palabra.

14.º, 15.º, 16.º, 17.º y 18.º Aunque de diferente dibujo, la escritura de algunos de estos, partidos los unos, en estado fragmentario los otros; tocada de negro la letra ó sin esta circunstancia, no es dable, á lo que entiendo, interpretar con exactitud los epígrafes de estos cinco ladrillos, como no es dable tampoco averiguar á qué aleya del Korán corresponden las palabras del 19.º, donde se lee:

[ال]رحيم...

[el] Misericordioso.

20.º Algún tanto decantillado, pero de mejor conservación, el de este número no contiene como el 11.º sino la misma palabra *El imperio*, leyéndose en el

21.º, en letra tocada de negro, algunas palabras finales y del principio de las aleyas 187 y 188 respectivamente, de la *Sura III*, que dicen:

... لا ولي الا للاباب [ال]ذيين...

... para los dotados de inteligencia.—Los que...